



# **Gizarte Kontseilua Consejo Social**

**2017ko uztailaren 3ko bilkuraren Akta  
Acta Sesión 3 de julio de 2017**

**2017ko uztailaren 3ko Ohikiko bilkura  
Sesión ordinaria del 3 de julio de 2017**

**ORGANOA:** Gizarte Kontseilua  
**ÓRGANO:** Consejo Social

**BATZARRALDIA:** Ohiko saioa.  
**SESIÓN:** Sesión Ordinaria.

**TOKIA:** Donostiako Udaletxeke Osoko Bilkuren Aretoa  
**LUGAR:** Salón de Plenos de la Casa Consistorial

**EGUNA:** 2017ko uztailak 3  
**FECHA:** 3 de julio de 2017

**HASIERA ORDUA:** 18:00  
**HORA DE COMIENZO:** 18:00

**ETORRI DIRENAK / ASISTENTES: 42 LAGUN/ PERSONAS**

18 Emakume / Mujeres

24 Gizon / Hombres

**BOTORAKO ESKUBIDEAREKIN/ CON DERECHO A VOTO: 36 LAGUN/ PERSONAS**

13 Emakume / Mujeres

23 Gizon / Hombres

**ETORRI DIRENAK / ASISTENTES:**

<b>AGIRREZABALAGA</b>	<b>DUÑIKE</b>	PARTAIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA CONCEJALA DELEGADA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA
<b>ALBISTUR</b>	<b>MIREN</b>	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PP
<b>ALMIRALL</b>	<b>AMAIA</b>	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL EH BILDU
<b>ANGUIOZAR</b>	<b>AMALUR</b>	GIPUZKOAKO BAZKUNDEA -CÁMARA DE GIPUZKOA
<b>BARCENA</b>	<b>FÉLIX</b>	ZAHARREN TXOKOAK- HOGARES DE JUBILADOS (ASOCIACIÓN GOIKO GALTZARA)
<b>BARROSO</b>	<b>RAQUEL</b>	MINUSBALIOTASUN FISIKOAK DITUZTEN PERTSONAK KOORDINAKUNDEKO ORDEZKARI BAT - REPRESENTANTE COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES FÍSICAS
<b>BERNARAS</b>	<b>AMAIA</b>	GIPUZKOAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA PARKEA - PARQUE CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DE GIPUZKOA
<b>BERZOSA ZABALLOS</b>	<b>JUAN CARLOS</b>	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV LANTXABE(AIETE)
<b>CABALEIRO</b>	<b>BEGOÑA</b>	INGURUMEN KONTSEILUA - CONSEJO MEDIO AMBIENTE (Fundación Emaus)
<b>CEA</b>	<b>GERMÁN</b>	KIROL ELKARTE KONTSEILUA - CONSEJO CLUBES DEPORTIVOS (San Sebastián Gipuzkoa Basket)
<b>CIGANDA</b>	<b>PEDRO</b>	ZAHARREN TXOKOAK - HOGARES DE JUBILADOS (ASOCIACIÓN ERDIALDE)
<b>ECHEZARRETA</b>	<b>ARRATE</b>	FAMILIA URGARIEN ELKARTEAK - ASOCIACIÓN FAMILIAS NUMEROSAS (LILURALDI)
<b>EPALZA</b>	<b>ITZIAR</b>	GIPUZKOAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA PARKEA - PARQUE CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DE GIPUZKOA
<b>ETXENIKE</b>	<b>PEDRO MIGUEL</b>	LEHENDAKARIA - PRESIDENTE URREZKO DOMINA – MEDALLA DE ORO

FERNANDEZ	MIREN ARANZAZU	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AVERIL(LOIOLAKO ERRIBERAK)
GARMENDIA	M <sup>a</sup> CARMEN	MATIA FUNDAZIOA-FUNDACIÓN MATIA
GOIA	ENEKO	DONOSTIAKO ALKATEA-ALCALDE SAN SEBASTIÁN
GOÑI	DANI	EUSKARAREN KONTSEILUA - CONSEJO EUSKERA (BAGERA ELKARTEA)
IRAOLA	ANDONI	REAL SOCIEDAD
KORTA	KEPA	LEHENDAKARIORDEA-VICEPRESIDENCIA DONOSTIAKO ESTRATEGIA BULEGOA- OFICINA DE ESTRATEGIA DE SAN SEBASTIÁN
LAZARO	LOURDES	MERKATARITZA KONTSEILUA - CONSEJO COMERCIO (San Sebastián Shops)
MAIZTEGUI	LURDES	ELKARGO PROFESIONALEK - COLEGIO PROFESIONALES (COLEGIO DE ABOGADOS)
MALCORRA	MIKEL	GIZARTE EKINTZA KONTSEILUA - CONSEJO ACCIÓN SOCIAL (SARGI)
MARQUET	IÑIGO	MONDRAGON KORPORAZIOA - MONDRAGÓN CORPORACIÓN
MARTÍN	AMAIA	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL IRABAZI-GANAR DONOSTIA
MARTINEZ	KINO	GIPUZKOAKO OSTALARITZA ELKARTEA-ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GIPUZKOA
MINER GUERRERO	JUAN MARI	2 HIRRITARRA /CIUDADANO
MURGUIA	LUIS	MURGITASUN KONTSEILUA - CONSEJO MOVILIDAD (RACC)
NARVAEZ	MANU	TURISMOSOZIEATATEAREJ AHOLKU BATZORDE KONTSEILUA - CONSEJO CONSULTIVO DE LA SOCIEDAD DE TURISMO (Donostia Turismo)
REDONDO	JUAN CARLOS	HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO (Gipuzkoako Itxaropen telefonoa - Teléfono de la Esperanza de Gipuzkoa)
RIÑÓN DIEZ	JOSE M <sup>a</sup>	RENFE CERCANÍAS
RODRIGUEZ	JOSÉ ANTONIO	DEUSTOKO UNIBETSITATEA-UNIVERSIDAD DE DEUSTO
SALABERRIA	AITOR	KULTUR KONTSEILUA - CONSEJO CULTURA (Taller Kultur Lantegia)
TAPIA	FERNANDO	EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA- UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
UBARRECHENA	RAQUEL	GIPUZKOAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA PARKEA - PARQUE CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DE GIPUZKOA
VILES	JUAN RAMON	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL PNV-EAJ
ZUBIZARRETA	IMANOL	IKASLEEN GURASO ELKARTEAK - ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMUNNOS Y ALUMNAS - AMPAS(BAIKARA)
ZULAIKA	DANIEL	HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO

**EZIN ETORRIA ADIERAZI DUTE EDO EZ DIRA ETORRI  
EXCUSARON SU ASISTENCIA Y/O NO ASISTIERON:**

		ELA SINDIKATUA
		KULTUR ERAKUNDEA-ENTIDADES CULTURALES
AGUAYO ORTIZ	CONCHI	3 HIRRITARRA /CIUDADANA
AIZEAGA ZUBILAGA	JOXE MARI	MONGRAGON UNIBERTSITATEA
ALKORTA	BATIRTZE	LAB
ARANBURU GOIKOETXEA	HARKAITZ	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AMARA BAI(AMARA)
ARBERAS	XABIER	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV PARTE ZAHARREAN BIZI(PARTE ZAHARRA)

ARCELUS	MIKEL	UNIVERSIDAD DE NAVARRA
ARTOLA OLACIREGUI	GEMA	GURAKO BARREKO FAMILIEN ELKARTEAK - ASOCIACIONES DE FAMILIAS MONOPARENTALES (ASFAMOGI)
BALLESTEROS	FRANCECS	CADENA SER
BAZAKO	PERU	EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO
BERASTEGI	PABLO	2016ko FUNDAZIOA-FUNDACIÓN DONOSTIA 2016
CARRERA HERNANI	JOSÉ JAVIER	4 HIRRITARRA /CIUDADANO
DIEZ	JOSÉ M <sup>a</sup>	UGT
DÍEZ MUIÑO	RICARDO	DONOSTIA INTERNATIONAL PHYSICS CENTRE
EGUREN	IÑIGO	GARAPENERAKO LANKIDETZA ETA HEZKUNTZAKO KONTSEILUA - CONSEJO COOPERACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO (Calcuta Ondoan ONGD)
ERAÑA	JESÚS M <sup>a</sup>	BETERRI-KOSTAKO INDUSTRIALDEA, S.A (Zuatzu)
EZKERRA	AINGERU	OROIMEN HISTORIKOAREN KONTSEILUA – CONSEJO DE LA MEMORIA HISTÓRICA (AVICGE)
FERNÁNDEZ MADARIA	SANTIAGO	6 HIRRITARRA /CIUDADANO
FORNIES	HAIETT	GAZTE KONTSEILUA - CONSEJO JÓVENES
GARCÍA-VELILLA	RAFAEL	UDAL PLANEAMENDUKO KONTSEILUA - CONSEJO PLANEAMIENTO MUNICIPAL(Asociación Defensa Patrimonio)
GASCO	ERNESTO	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PSE
GONZALEZ	IGOR	DBUS –DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA/ COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN
HERNANDO CARDOSO	FÁTIMA	5 HIRRITARRA /CIUDADANA
IRIGARAY	ESTHER	GIPUZKOAKO FUNDAZIO OZEANOGRAFIKOA/FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA
JOHN	BELKIS	ETORKINEN KOLEKTIBOA - COLECTIVO DE INMIGRANTES (ASODEUS )
LADRÓN DE GUEVARA	JOSE MANUEL	OSAKIDETZA (Donostialdea ESI / OSI Donostialdea)
LARREA	JUAN LUIS	FEDERACIONES DEPORTIVAS-KIROL FEDERAZIOAK (FEDERACIÓN DE FÚTBOL)
LASHERAS	AMAIA	EMAKUMEEN KONTSEILUA - CONSEJO MUJER (Arrats)
LEZA	IMANOL	EUSKO TREN
MANCISIDOR	JUAN	ADEGI
MARTINEZ	IÑAKI	GIPUZKOAKO MERKATARIEN FEDERAZIOA FEDERACIÓN MERCANTIL COMERCIANTES DE GIPUZKOA
MUJIKA	JOSÉ GABRIEL	DIARIO VASCO
RODIÑO PIJUAN	PATRICIA	1 HIRRITARRA /CIUDADANA
RUIZ	CARLOS	KUTXA (GIZARTE EKINTZA - OBRA SOCIAL)
SALVADOR	CESAR	PASAIKO PORTUKO AGINTARITZA/AUTORIDAD PORTUARIA PASAJES
SÁNCHEZ	JOSE MANUEL	AENA DONOSTIAKO AIREPORTUA-AEROPUERTO DE SAN SEBASTIÁN
SÁNCHEZ ARCOS	MIKEL	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV Morlanstarrak Auzo Elkarte (MORLANS)
TELLETXEA	MIKEL	CCOO
ZARRA	OIHANA	TABAKALERA
ZURUTUZA	SEBASTIÁN	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

**IDAZKARITZA/ SECRETARÍA:**

Iñaki Txintxurreta, Donostiako Udal idazkari nagusia ordez

**AUZOAK ETA HERRITARREN PARTAIDETZA/BARRIOS Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA:**

Amaia Aguirreolea

**DONOSTIAKO ESTRATEGIA BULEGOA / OFICINA DE ESTRATEGIA DE SAN SEBASTIÁN:**

Arantza Vázquez  
Sonia Galache

**GAI-ZERRENDA/ORDEN DEL DIA**

1.- 18:00-18:10	
<b>ONGIETORRIA ETA AURKEZPENA “AURREKO BILERAKO AKTA IRAKURTzea ETA ONARTZEA”</b>	<b>BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN “LECTURA Y APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR”</b>
2.- 18:10-19:10	
<b>E2020DSS ESTRATEGIAREN GAINEKO PROPOSAMENEN/ZUZENKETEN ANALISIA ETA AZTERKETA</b>	<b>ANÁLISIS Y DEBATE DE LAS PROPUESTAS/ENMIENDAS A LA ESTRATEGIA E2020DSS</b>
3.- 19:10-19:30	
<b>“E2020DSS ESTRATEGIA EGUNERATZEA” DOKUMENTUA ONARTZEA</b>	<b>APROBACIÓN DOCUMENTO “ACTUALIZACIÓN DE LA ESTRATEGIA E2020DSS”</b>
4.- 19:30-20:00	
<b>GALDERAK ETA ESKAERAK</b>	<b>RUEGOS Y PREGUNTAS</b>
20:00	
<b>SAIOAREN AMAIERA</b>	<b>CIERRE DE LA SESIÓN</b>

-----

<b>DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO OHIKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.</b>	<b>SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN ORDINARIA DEL CONSEJO SOCIAL DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.</b>
---	---

Quoruma (38 pertsona) ez egonez, 18:30-etara arte itxaroten da bilera hasteko.  
No habiendo quórum (38 personas), se espera hasta las 18:30 para iniciar la reunión

<b>1.</b> <b>ONGIETORRIA ETA AURKEZPENA</b> <b>“AURREKO BILERAKO AKTA</b> <b>IRAKURTZEA ETA ONARTZEA”</b>	<b>1.</b> <b>BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN</b> <b>“LECTURA Y APROBACIÓN DEL ACTA</b> <b>DE LA SESIÓN ANTERIOR”</b>
--	---

**LEHENDAKARIA, ETXENIKE jauna:** Arratsalde on. Eskerrik asko etorri zareten guztioi. Eta bueno... etorriko zirela esan zuten batzuk ez dira etorri denboraz, eta orain, ordu erdi beranduago, hasiko gara.

Gracias a todos, la reunión pasada se iba a hacer una consulta sobre los temas que surgieron con todos los que habían tenido las sugerencias para afinar las propuestas. Todo esto se ha hecho. Ya os veo que... nadie ha venido, excepto Amaia, que le veo con un montón de carpetas... todo el mundo ha venido aquí para acabar esto rápidamente. Y el objetivo es... No es un nuevo plan estratégico, sino completar el anterior. Si acabamos a tiempo, el Alcalde nos va a invitar a un vino con algunos aperitivos.

Bueno, empezamos con la lectura del acta y la aprobación del acta de la reunión anterior. Le cedo la palabra a Kepa Korta.

**LEHENDAKARIORDEA, KORTA jauna:** Bueno, ez dakit aktarekin arazoren bat dagoen edo ez. Bestela, onartuta bezala.

**MINUSBALIOTASUN FISIKOAK DITUZTEN PERTSONAK KOORDINAKUNDEA - COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES FÍSICAS-ko ordezkari BARROSO andrea:** Se ve que recogéis literalmente lo que decimos. Entonces, tuve una expresión de “trapezista de no sé qué” y lo recogéis tal cual. No sé si en el acta puede hacerse otro tipo de redacción referente a eso. Nada más. Gracias.

**LEHENDAKARIORDEA, KORTA jauna:** De acuerdo. Lo tendremos en cuenta y veremos un poco... ya hablaremos con Secretaría y cómo redactamos el acta.

Bueno, hasiko gara orduan. Aprobaten da, ezta?

**LEHENDAKARIA, ETXENIKE jauna:** En principio, si no se dice nada en contra, se aprueba.

<b>2.-</b> <b>E2020DSS ESTRATEGIAREN GAINEKO</b> <b>PROPOSAMENEN/ZUZENKETEN</b> <b>ANALISIA ETA AZTERKETA</b>	<b>2.-</b> <b>ANÁLISIS Y DEBATE</b> <b>DE LAS PROPUESTAS/ENMIENDAS A LA</b> <b>ESTRATEGIA E2020DSS</b>
--	---

**LEHENDAKARIORDEA, KORTA jauna:** Bueno, arratsalde on, guztioi, eta eskerrik asko etortzeagatik.

Berez, uztailan, udan, sartu gara eta eskertzekoa da zuek hemen egotea. Gogoratu behar dugu Gizarte Kontseiluaren papera kasu honetan non dagoen eta baita azkenean zein izango zen ibilbidea.

Hemen ikusten duzuen bezala, lehenengo pausoa izan zen Gizarte Kontseiluaren bilera, irizpideak jartzeko eguneratzeko prozesuan. Irizpide horiek marku honetan onartu ziren, eta ondoren, hasi ginen lan bat egiten Plan Estrategikoko Batzordean. Ikusten duzuen bezala, hiru bilera... barkatu... hiru bilera izan dira, eta horren ondoren, egon zen eguneratzeko proposamen bat eta epe bat eman genuen ekarpenak planteatzeko. Ekarpen batzuk planteatu zituzten hemengo kide batzuek eta egin genuen bilera ekainaren 6an. Bilera horretan eztabaida bat egon zen hemen, eta ondoren, gelditu ginen lan bat egiteko, sukaldeko lana, esango nuke; beste proposamen bat edo behintzat ekarpen horiek nola sartuko ziren edo ez sartuko ziren dokumentuan. Egin nahi duguna izan da hori. Lan bat egin da ekarpen horiek dokumentu barruan sartzeko eta momentu honetan daukaguna da dokumentu bat ekarpen horiekin. Ekarpen horiek seinalizatuta daude, hor ikusten duzue dokumentuan non sartu ditugun ekarpenak, eta horrekin errepasso labur bat edo egingo dut.

Hasteko, Diagnostikoan egin duguna izan da sartu ekarpen batzuk, kontutan hartuta Diagnostikoa ez dela diagnostiko orokor bat. Nik uste dut aipatu genuela azkeneko bileretan ere... da dokumentu bat konplementatu egiten duela bere garaian egindako diagnostikoa eta ahala egin dugu sartzeko datu batzuk. Esango nuke genero datuak, adibidez... orrialde hamar, hemezortzi, hogeita hamaika. Hor daukazue datuak, seinalizatuta daude, eta horiek sartuta daude diagnostikoan. Berez, inportantea da jakitea datu asko ez daudela, esango nuke, zatituta emakumea-gizona; eta bestalde ere, datu batzuk ere ez daudela Donostiarako, Donostiakoak ez direla, dira Gipuzkoakoak edo Euskadikoak. Baita sartu ditugu Ostalaritzako datu batzuk ere, Ostalaritzako Elkarteak planteatzen zuen bezala, eta Ikuspegiaren ere sartu dugu irisgarritasun unibertsala kontzeptu bezala, Ikuspegi barruan. Horiek izan dira Diagnostikoan eta Ikuspegiaren sartu direnak.

Eta gero egin duguna izan da sartu Ideia Zentralean. Ideia horietan... Bakarrik geldituko naiz inportanteen edo niri iruditzen zaizkidan inportanteenak. Hemen ikusten duzuen bezala erdaraz, ekonomia zirkularra eta solidario, Ekonomia atalean. Sartu dugu, hor agertzen den bezala, «ekonomia zirkularra eta solidarioa», azken hitz hori ere barnean hartuta, elkartasuna egoera zailenean dauden pertsonen lana ematen dien hori ere badela ulertuta.

Eta aurrerago, hor horian agertzen den testuan, baita sartu genuen «hiru R-ak». Planteatzen ziren hemen barruan sartu behar zirela kontzeptuak: Hondakinen murrizketa, hondakinen gaikako bilketa... Eta, hor, baita sartu genuen hemen egon zen eztabaida erraustegiari buruz, zela nola sartu hemen edo nola planteatu dagoen desadostasun hori eta testu bat hortik ateratzeko. Jarri genuen: «aipatu behar da zenbat eta eraginkortasun handienarekin egiteko premiaren inguruan bat etorrita ere, desadostasunak daudela hondakinen azken tratamenduaren inguruan. Birziklatze, baita tasak handitzea, berrerabiltzea kontzeptu orokor gisa...». Bueno, esango nuke aldaketa hortik doala Ekonomia Zirkularrean.

Gero, Alor Sozio-sanitarioaren barruan sartu genuen ere «ordaindu gabeko zainketak aitortu eta bere neurrian baloratu behar dira, garrantzia eta eragin sozial izugarri handia baitute.

Izan ere, halakoetan emakumeak dira nagusi eta ikusezin». Hori ere sartu genuen.

Gero, sei puntu bi, Turismo jasangarria eta inklusiboa. Aquí, hay un planteamiento inicial, que es el que se os remitió, y que, como veis, había incorporado unas modificaciones planteadas en algunas de las aportaciones que había. Fruto de las conversaciones que hemos mantenido, la Asociación de Hostelería nos ha remitido una aportación que modifica ésta, que nos la presentó en su momento; pero que de alguna manera lo que pretende es intentar aportar una visión más... dándole mayor importancia al turismo de la forma en la que estaba probablemente redactado en el documento. No sé si, Kino... Si quieres un poco, de alguna manera, explicar un poco de dónde nace un poco esta aportación. Y, bueno, os la hemos distribuido hoy... Bueno, el planteamiento sería... Por parte técnica nos parece que incide en dar más importancia al turismo. Quizá algunos entendíamos que en el texto eso estaba debidamente reflejado, pero, bueno, pues parece que no; y, bueno, desde ese punto de vista no nos parece una contradicción con lo que se estaba planteando hasta ahora. Si te parece, Kino, entonces...

**GIPUZKOAKO OSTALARITZA ELKARTEA – ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GIPUZKOA-ko ordezkari MARTINEZ jauna:** Buenas tardes a todos.

Las alegaciones que en su momento presentamos sí que pretendían recoger un dato más acorde con la realidad del turismo en la ciudad. Quizá no lo supimos verbalizar correctamente. Cuando recibimos en su momento las propuestas de modificación o mejora en el ámbito del turismo, aquellas personas que dentro de la Asociación trabajamos en este campo consideramos que no estaban suficientemente recogidas nuestras aspiraciones; y me gustaría, en ese sentido, poner un ejemplo.

Hace cosa de dos semanas era noticia el que la filial alemana de GKN premiaba a su fábrica en Zumaia con una inversión de diez millones de euros para ampliar su actividad. Y era primera noticia y nadie utilizaba el condicional para valorar esta noticia como una noticia muy positiva. Sin embargo, en el párrafo segundo del punto seis dos, cuando se habla de que «en la atracción de inversiones para plazas hoteleras, actividades comerciales y de hostelería, acto seguido se dice «pero, además de esos efectos que podríamos considerar como positivos». Para nosotros este es un ejemplo de cómo se está, de alguna manera, cercenando la realidad de la ciudad que tenemos. No podemos utilizar un condicional para cualificar el atractivo que tiene esta ciudad a nivel de inversión turística. No hay ningún sector en Gipuzkoa que esté invirtiendo en este momento para aumentar su capacidad productiva instalada un treinta por ciento. Ni uno solo. El turismo sí lo está haciendo. Esto es una gran noticia, no es un «podríamos considerar como». Es una gran noticia, y en ese sentido, queremos modificar este punto seis uno y dejar muy clarito qué es para nosotros, para nuestro sector, para el sector al que representamos, el turismo.

Cuando yo hace treinta y cinco años paseaba por el Infierno, paseaba por una fábrica que se llamaba Fábrica Chocolates Suchard. Ahora cuando paseo por el Infierno paseo por una fábrica de sueños que se llama Hotel Zenit, perdón, Hotel Esperia. Cuando hace veinticinco años paseaba por Benta Berri, paseaba por una fábrica de cervezas, se llamaba El león y



luego Keler, y cuando paseo ahora por Benta Berri, exactamente por el mismo lugar donde estaba Keler, paseo por una fábrica de sueños que se llama Hotel NH. Cuando hace quince años paseaba por Morlans, paseaba por una fábrica que se llamaba Fábrica de Gas, todos nos acordaremos con su torre. Ahora paseo por una fábrica de sueños, se llama Hotel Zenit. Cuando hace cinco años paseaba por el otro lado del Urumea, paseaba por una fábrica de aceite, Koipe o Bodegas y bebidas. Ahora paseo por una fábrica de sueños que se llama Hotel Arrizul-Urumea. Ésta es la ciudad que hemos elegido. Una ciudad donde la industria aporta el cinco con dos por ciento de su PIB y donde el turismo aporta el doce por ciento de su PIB, aproximadamente.

Creo que el trato que se da al turismo en este punto seis uno era rácano y es éste el motivo por el cual presentamos estas alegaciones. Muchas gracias.

**LEHENDAKARIA, ETXENIKE jauna:** Eskerrik asko.

**LEHENDAKARIORDEA, KORTA jauna:** Podemos hacer un pequeño debate, si queréis, sobre esta cuestión, sobre si introducimos o no esto en la modificación, o podemos plantearlo en el marco del final. De alguna manera, que es lo que yo pretendía. Es decir, que el debate se produzca ahora, cuando yo termine un poco de destacar las cuestiones más relevantes, pensando en que esto está introducido en estos términos en la propuesta. De forma que en la propuesta si entendéis que no tiene que estar, pues, en el debate, de alguna manera, deberíamos de plantearlo. Si os parece bien.

Bueno, continuando con la presentación. Otro aspecto que ha sido modificado sustancialmente es lo que sería la Igualdad. Impulsar, promover, una ciudad para que la igualdad entre hombres y mujeres o entre mujeres y hombres sea una realidad. Lo que se ha hecho es en el ámbito de Cohesión Social se ha abierto una nueva línea estratégica que sería ésta. Es decir, se le da una importancia desde el punto de vista de la estructura del documento mucho más importante, y por tanto, con mucha más importancia en la estructura... en lo que sería la estrategia de la ciudad.

El texto que se ha incorporado es un texto también que venía aportado, fundamentalmente, por el Consejo de la Mujer. La diferencia estaría, sustancialmente, en esta cuestión que he dicho, en la colocación dentro del documento en Cohesión Social. Es una línea estratégica básica, y por tanto, esa sería la formulación.

Otro apartado modificado sustancialmente a partir de las aportaciones que se produjeron por varias de las entidades que... organizaciones que lo plantearon fue el que tenía que ver con tener niños o niñas. Lo que se ha hecho es formular, en la línea de lo que se planteaba por el Consejo de la Mujer, «promover una estrategia para el fomento de la natalidad a través de la cooperación interinstitucional que se traduzca en una política de apoyo a la maternidad-paternidad, favoreciendo la conciliación familiar-laboral». Y en el texto se ha incorporado, de alguna manera, el texto que se planteaba también por parte del Consejo de la Mujer en cuanto a... bueno, básicamente en ese primer aspecto: «Se necesita situar la problemática de la baja natalidad en una problemática social a nivel europeo donde lo que esta ciudad debe y puede hacer es promover políticas locales entre las administraciones de manera que

el incremento de la natalidad sea una apuesta para el relevo generacional. Contando con verdaderos incentivos fiscales, la formulación de políticas de protección social para familias y familias monoparentales, y la promoción de la responsabilidad compartida». Bueno, básicamente, es un poco ese factor de modificación y algunas cuestiones de texto o de formulación de textos que no parecían adecuadas y que se han incorporado.

En el ámbito de la Energía. Se ha incorporado un apartado, en la misma línea que en el apartado de Economía Circular, en la que se incorpora este texto que dice: «En este sentido es de reseñar que aunque existen consensos sobre la necesidad de potenciar la generación de energías renovables, existen discrepancias sobre la idoneidad de la utilización de la planta energética de valorización para la generación de energía». Un poco en la misma línea que en el apartado, como decía antes, de Economía Circular, en el que se hace constar, de alguna manera, que hay desacuerdos sobre esta cuestión y se incorporan al texto global.

Mugikortasunari buruz hitz egiten dugunean baita sartu duguna izan da ekarpen batzuk... hor lotuta zeuden... baita Elkartu eta beste erakunde batzuk planteatuta. Hor ikusten duzuen bezala, esaten dena da «Donostia irisgarritasun unibertsaleko baldintzak bermatzera bideratutako mugikortasun politikak bultzatzen dituen hiria izatea proposatzen da. Mugikortasun urriko pertsonentzako ibilgailuak eta bizikletan sar daitezten lagunduz, esate baterako. Alderdi horiek eta beste batzuk hiriaren irisgarritasun plan berri batean aztertuko dira». Hau ere beste atal batzuetan sartu da, bai Hirigintzan edo Hiri berrikuntza atalean, eta beste lekuetan ere. Eta azkenekoa, esango genuke, hemen agertzen den bezala, Balioan sartu dugu baita beste ekarpen bat agertzen zena «kalitateko eta pertsona guztientzako zerbitzu publikoak bermatu beharra nabarmendu beharko litzateke».

Hau da pixka bat, labur-labur... zergatik dokumentua denok daukazue... Eta bueno, pixka bat, planteamendua izango zen orain eztabaida bat edukitzea ekarpen hauek... norbaitek zerbait, aportazioren bat, baldin badauka edo nahi du esatea zerbait alde edo kontra... Hor pixka bat, hemen bertan aztertzeko planteamendua.

### **ZAHARREN TXOKOAK – HOGARES DE JUBILADOS – (Asociación Goiko Galtzarra)-ko ordezkari CIGANDA Jauna:**

En el apartado turismo sostenible e inclusivo, reconozco que llego tarde a esto, en conjunto estoy... creo que lo entiendo bien... de acuerdo; falta una palabra que es importante desde la perspectiva de las personas mayores. Y esa palabra, más bien *palabro, que nos está asustando un poquito, es la gentrificación*. Creo que todos la estamos... o los mayores la estamos usando cada día más... Esa especie de exclusión de las grandes ciudades turísticas y de sus centros históricos de la gente mayor que está en renta, con rentas antiguas y, sobre todo, débiles de responder ante este desafío de la gentrificación. Yo veo todo lo escrito muy bien, está bien. Pero hay una especie de preocupación en el mundo de la persona mayor, porque se está dando en las ciudades turísticas importantes en Europa, y creo que en el Estado español también el caso de Barcelona ya está preocupando y mucho. Y es algo muy sibilino, que entra, que no te parece, que igual hasta tus propios hijos te aconsejan vender el piso, porque, bueno, pues igual te vas luego a vivir luego a Loiola, o yo que sé, a otro sitio.

Eskerrik asko.

**MINUSBALIOTASUN FISIKOAK DITUZTEN PERTSONAK KOORDINAKUNDEA - COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES FÍSICAS (ELKARTU)-ko ordezkari BARROSO andrea:** Era un poco en el apartado de Ámbito Socio-sanitario.

En el último párrafo, página cincuenta y siete, «en este sentido es necesario reconocer la importancia del tercer sector, de las asociaciones». Mi pregunta era si solo se va a reconocer en el Ámbito Socio-sanitario, porque creemos que se debe reconocer en todos los ámbitos de este plan. No sé si viene recogido de otro modo en algún otro apartado. Nosotros aportábamos la importancia de las asociaciones y del tercer sector, puesto que hay una ley que se aprobó el año pasado en el que, de alguna manera, las administraciones debéis contar de este modo con ello. Entonces, como aparece en el socio-sanitario, porque es una aportación que, de alguna manera, ha hecho Elkartu; planteo al Pleno si realmente es algo que debe de estar en todos los ámbitos de la ciudad.

Y la otra cuestión era un poco a nivel de redacción de nuestra aportación, que sería en Ciudad inclusiva, en Cohesión Social, en la sesenta y dos, sería... Hablábamos, en el segundo párrafo, «en definitiva potenciar y promover la inclusión social, económica, política» y habéis añadido «de independencia». Nosotros hablábamos de «un modo de vida independiente». Pensábamos que habría que reaccionar un poco y de cara a esto... que realmente pone «independencia». No sé si es un término más político o realmente podríamos delimitarlo en «un modo de vida independiente». No sé si me explico.

Bueno, era eso. Gracias.

**HERRITARRA- CIUDADANO, MINER Jauna:** ¿Ahora? Bien. Quería hacer una pequeña aportación, lo más rápida posible; porque es lo que tiene que ser. Voy rápido. Lo que pasa es que hay unas cuantas ideas que es que creo que son fundamentales; porque yo llevo años pensando en el asunto, he escrito cartas al periódico... Yo soy licenciado en Derecho, doy clases de Tai Chi a gente mayor, entonces, estoy especialmente concienciado con la problemática de la gente mayor y de la dinámica de la ciudad. Voy a explicar lo más brevemente posible. Espero no extenderme.

Pienso que es un asunto de importancia fundamental y que refleja otros aspectos de la sociedad actual. Vaya por delante que soy partidario de las bicis. Vaya por delante que soy partidario de las bicis. En su momento se pensó con acierto a nivel europeo y mundial que era el momento de cambiar una dinámica que llevaba a la destrucción a la naturaleza. Tráfico, etcétera, entre una de las cosas. Voy a resumir... Se trataba de cambiar el paradigma de la máxima producción y máximo de beneficio, el que todavía sigue generando muchos problemas tanto a nivel de las personas y de la ecología; por otro que busque un desarrollo armónico y adecuado de la actividad económica, de los recursos naturales y también de las personas, aunque hoy en día todavía algunos no lo ven claro.

El caso es que se tomó la decisión de cambiar de una manera drástica, e incluso revolucionaria, la fisonomía de la circulación viaria. Creo que los cambios, por lo general, es

mejor que sean paulatinos. Aquí se optó por instalar de un día para otro una red de carriles bici, que quizás buscaba ser un referente, obviamente con muy buena intención; pero que fue un poco excesivo. Por ejemplo, en la iglesia de la Sagrada Familia en Amara, el carril bici pasaba por debajo del primer escalón, pero pegado. Así. La gente mayor que salía de misa se encontraba con las bicis así, luego se cambió. Bueno, pues, cosas así.

Que a veces las cosas se hacen con la mejor intención, pero a veces... La cuestión es que mucha gente mayor, dicen que el trato que se da a las personas mayores es un reflejo de la cultura de una sociedad, se vio de repente fuera de juego. Por un lado con la novedad de las nuevas tecnologías, que no entendían; pero quedaba lo más importante, el poder pasear, el encontrarse con los conocidos con los que han compartido toda una vida social y laboral, y también con los nietos. Y resulta que un derecho tan básico de la persona que es el poder andar tranquilo por la acera, quedó anulado.

Yo soy medianamente joven y aún y todo tengo que ir con mucho cuidado, mirando a derecha-izquierda, adelante-atrás. Pero las personas de más edad no entienden cómo ha cambiado todo. Se sienten inseguros y fuera de lugar, casi, desplazados.

Me queda un poquito.

Los puntos más graves en mi opinión de ése, del carril bici que yo conozco, van desde en frente del edificio del Gobierno Vasco, ahí en frente de Andia, hasta La Perla, así como la bajada del túnel del Pico del Loco hasta Ondarreta. Son lugares emblemáticos, concurridos todo el día, y en verano es constante el paso de personas y de niños. En el Hotel Londres en agosto el cruce es un caos, y por cierto, casi nunca se suele ver a un agente de tráfico, que yo creo que será pues porque están con otras cosas más importantes, pero bueno... No es una crítica, es una constatación. Y el otro punto que veo especialmente peligroso es el del Boulevard. La gente está mirando a los auto...

La gente está mirando en el Boulevard... La gente está mirando a los autobuses y coches que vienen por la derecha para poder cruzar hacia el "Bule" y de repente una bici que viene del ayuntamiento a toda pastilla, por el bidegorri de la izquierda, te afeita la nariz. Es complicado, para mí es difícil de creer un carril bici ahí.

Creo que el problema es muy grave y hay que afrontarlo. Lo dicen los propios agentes de tráfico. He intentado hablar con algunos a veces y tantear. Yo he visto a unos niños extranjeros un día radiante ver el mar desde la plaza de Zaragoza e ir corriendo a ver ese azul precioso que nos regala la naturaleza. Los padres sin... no saber nada de que hay un carril bici en ese sitio... y al llegar los niños a la altura del carril hubo un accidente en el que por suerte no hubo heridos, pero podía haber sido mortal. Claro, ven el mar, salen corriendo... como no hay nada que se ponga ahí... Yo ya he puesto alguna vez que se ponga algún tope o algo que haga ver desde fuera que hay un carril bici.

Bueno, ya voy acabando ya de verdad.

Entonces, no se trata de criticar a los ciclistas, en general, aunque está claro que algunos de

ellos carecen de una conducta cívica necesaria. Soy partidario de las bicis, lo vuelvo a repetir, pero hay que regularlo bien y dentro de la complejidad enorme del tema. Yo propondría que en el tramo del Quijote hasta la Perla no hubiera carril bici. En verano es increíble el peligro que se genera, pero sí que, en cambio, pudieran circular como lo hacen en las calles peatonales, ya que de ese modo se produce una convivencia pacífica y unos se amoldan a los otros. Es increíble ver a personas orientales en bici el cuidado y delicadeza que muestran, respetando las distancias con los peatones y la velocidad.

En realidad las bicis ya circulan por toda la ciudad de manera suave desde hace tiempo, o sea que un carril bici en esos tramos no parece que sea ya tan necesario. El problema es que al estar ya instaurados es un derecho, y generalmente, de derechos sabemos mucho, aunque de obligaciones un poco menos. Y es muy difícil explicarle a un chico de veinte años que no puede ir a toda pastilla, o a toda leche, con perdón, por delante del Hotel Niza, porque o tiene prisa o llega tarde o le apetece sentir la brisa.

Acabo.

O cursos de formación o matriculación de bicis con la posibilidad de sanción o las dos cosas. Y el resto de ciclistas que sí tienen esa conciencia cívica, y que son la mayoría, a disfrutar. Es una ciudad pequeña y hay que entenderse.

Gracias.

Me he excedido. Y disculpas. Pero creo que era... es importante.

**EH BILDU-ko ordezkari, ALMIRALL Andrea:** Bai. Bueno, he cogido la indirecta al presidente.

Ez. Lehenik eta behin, eskerrak ematea. Nik uste dut testua, oro har, hobetu dela aspektu askotan. Generoaren ikuspuntutik, euskaraz ere izan dugu garaiz... Eta hori dena eskertzekoa da, eta eskertzen dugu. Hori esanda, eta ez naiz hasiko banan-banan non ikusten ditugun oraindik ere... guretzat inportanteak diren puntuak zeintzuk diren eta konpartitzen ez ditugunak... Nik uste dut gauza batzuk ongi azaldu direla, azaldu direla ezberdintasunak daudela; baina oraindik ere dokumentua badirudi baliagarria dela guretzat onartezinak diren hainbat proiektu justifikatzeko. Garberaren handitzeari buruz ez da bateratzen Ingurumeneko balorazioekin, edo pasantearen auzia... Eta errauskailuarena hala-hala soluzionatu ez, baina bai agertu dela desberdintasun hori; baina ez dugu gaintitzen. Eta oraindik... Klaro, eztabaida sistema hau bai dela zirkularra. La economía no sé si es economía circular, pero el sistema de debate del documento es bastante circular. Porque gaur ere oraindik ditugu proposamen batzuk, pues igual ez ditugunak erabat... ez dakit, egokitzen ikusten. Eta orduan, orain zer egin behar dugu? Berriro beste buelta bat dokumentua... Pues claro, noizbait bukatu behar da, bai? Eta orduan...

Hori esanda nik galdetuko nuke, zalantza gelditu zaidalako, hurrengo puntua da bozketa; eta lehen zurrumurrua zebilen quoruma zegoen edo ez zegoen. Ez dakit quoruma dagoen, bozketa egingo dugun. Bozketa egingo badugu, guk eskatuko genuke bozketa paperarekin

egitea. Uste dugu libertate handiagoa egongo dela kide guztientzat. Eta hori. Ez naiz hasiko, oraindik ere orri asko markatuta daudelako, esaten banan-banan non ikusten ditugun... Testua hobetuta, oraindik estrategia hau ez dela guk geure egin dezakeguna.

**EUSKARAREN KONTSEILUA – CONSEJO EUSKARA (BAGERA ELKARTEA)-ko ordezkari, GOÑI jauna:** Arratsalde on, guztioi.

Nik bai, badut kontu bat. Eta hasiko naiz pixka bat autokritikatik. Ni Euskararen Kontseilutik nator. Euskararen Kontseiluan ez dugu, eta autokritika egiten dut, gai hau... Beste gai batzuetan ibili gara eta ez dugu benetan aztertu. Orduan, ez (ez da ulertzen) ekarpenik, ez dut hemen, oraingo honetan, proposamenik egingo.

Baina bai aurrekoan bilera izan zenean hemen, eta Emakumeen Kontseilukoek planteatutako ildotik, eta orain, nire ustez... eta bat nator oso ondo jaso direnak inklusioaren puntu horretan... Uste dut aurrekoan... ez euskararena, ze askotan euskarari buruz hitz egiten dugu, baina ez Donostiako euskaldunei buruz edo euskaldunek izan ditzakegun... eduki beharko genituzkeen giza eskubide onartuei buruz. Hor aipatzen da euskara, sustatuko da euskararen erabilera, baina egia esan ez dela sakontzen. Eta berriro diot, autokritikatik. Ez dugulako aurkeztu.

Uste dut horrek eskatuko lukeela, eta aurrera, hurrengo baterako. Hau da euskararen historia Donostian... Luzea da, zapalkuntza horrena ere bai; beraz, ez bada orain, hurrengo batean. Baina guk lehenengo kontseiluan seguru aski, aztertu beharko genukeela, eta agian, hurrengo baterako, bai, hemen inklusioaren puntu horretan, eta ez dakit hori den justu lekua... baina hor emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna benetakoa den hiri bat bultzatzea... Bada, benetan euskaldunon berdintasuna izan dezagun. Ez dugulako.

Legeak ere ez duelako jasotzen berdintasun hori. Hau da, derrigor... donostiar guztiak derrigortuak gaude hainbat lan egiteko edo postu betetzeko gaztelania jakitera, ez da alderantziz gertatzen, ezta? Familia euskaldunen batek haur bat baldin badu, haur horrek nahitanahiez ikasi egin behar du, bestela ez. Beraz, berdintasunik ez dago. Orduan, nik uste dut, ez orain, momentu honetan, ez dugulako egin, baina hurrengo baterako hor badagoela zer pentsatua eta zer sartua ere dokumentu honetan.

**AUZOTAR ELKARTEA / ASOCIACIÓN DE VECINOS AVERIL (LOIOLAKO ERRIBERAK)-ko ordezkari, FERNÁNDEZ Andrea:** Supongo que lo tenía que haber reflejado por escrito, pero es una cosa que me he dado cuenta tarde. Sólo una mención. En el documento he puesto buscar y no aparecen en ningún lugar del documento «contaminación acústica». Sí, se habla mucho de medioambiente, sostenibilidad, movilidad, estrategia ambiental, desarrollo urbanístico... En ninguno de estos puntos se hace mención de la contaminación acústica, y hablando mientras estábamos esperando, me decían «bueno, igual es algo que se da por hecho que se va a prevenir, que se va a solucionar en los lugares donde haya problemas...». Pero no aparece.

Igual, una pequeña mención en alguno de estos temas, yo creo, en mi opinión, que debería estar.

**MONDRAGON KORPORAZIOA – MONDRAGON CORPORACIÓN (ORONA IDEO FUNDAZIO)-ko ordezkari MARQUET, Jauna:** Kaixo. Aipamen txiki-txiki bat. Eta barkatu, orain konturatu naizelako eta ez aurreko bileretan.

Hogeita hamabigarren orrialdean, «Sistema educativo de conocimiento avanzado e innovación». Hor, nolabait, berrikuntza ekosistemaren azpiegituren zerrenda bat dago, eta faltan botatzen dut, akaso, hasierako dokumentu hau egin zenean Orona-Ideo existitzen ez zelako... Ez dakit hori den gaia edo teknikoki Hernaniko udalean gaudelako, baina... en la página treintaitrés cuando se habla de los porcentajes de I+D en la Comunidad Autónoma Vasca, en el Estado, se habla de la comarca de Donostialdea y, contrariamente, se listan infraestructuras que técnicamente están en el municipio. Como decía en euskara, no sé si esto se debe a que el documento original, el texto original... en esos tiempos no existía Orona-Ideo o si hay alguna dificultad para hacer alguna mención a este, a mi modo de entender ecosistema de innovación que en sí mismo es Orona-Ideo, que es muy singular en Europa, donde hay universidad, centro de investigación y unidad empresarial de I+D compartiendo el mismo espacio físico.

Orduan, nola ikusten dut... Veo, que, en cambio, en términos estadísticos se da el dato de Donostialdea, del dos coma sesenta y siete por ciento en cuanto a esfuerzo de I+D, jakin nahiko nuke ea aipamen bat sar daitekeen edo oztoporik dagoen. Mila esker.

<b>3.- “E2020DSS ESTRATEGIA EGUNERATZEA” DOKUMENTUA ONARTZEA</b>	<b>3.- APROBACIÓN DOCUMENTO “ACTUALIZACIÓN DE LA ESTRATEGIA E2020DSS”</b>
--	---

**LEHENDAKARIA, ETXENIKE jauna:** Yo entiendo que hay dos tipos de intervenciones aquí. Unas intervenciones que se incide a la gentrificación, se refieren a extender lo que sólo se adscribe a los socio-sanitario a otros ámbitos, corregir independencia por modo de vida independientes, la preocupación por la gente mayor y las bicis, que las medidas concretas no las va a tomar este Consejo; y luego, la contaminación acústica o estos aportes técnicos a lo que es el sistema de innovación, etcétera, que pueden ser incorporadas y deben ser incorporadas en el documento.

Hay otra intervención, que es la de Amaia, en la que señala que hay algunos aspectos, que no vamos a volver a discutir, que pueden ser lo suficientemente sustantivos para que alguno o alguna no le lleve a dar el visto bueno al documento, y, lógicamente, sugiere, pues entonces, que se vote con papeleta. Pues, yo creo que vamos a hacer eso.

Todas las propuestas concretas que se refieren a mejoras de centro se van a incorporar. Kepa Korta cuando atiende al presidente en vez dedicarse a contentar al secretario del ayuntamiento, pues, seguro que va a incorporar todos los aspectos. Pero la cuestión es, ahora, lo que tenemos que votar es si este documento, que ha incorporado muchísimas mejoras, nos parece suficientemente bueno para darle nuestra confianza o no. Como

modificación del Plan Estratégico, porque no es un Plan Estratégico nuevo, entiendo que es esto, ¿no? Y para eso vamos a votar.

Sí, significa que aprobamos el documento, le damos la confianza; y no, que con todas las modificaciones no nos merece suficiente confianza como para darle el apoyo, y tendríamos que volver a este proceso circular. ¿De acuerdo con esto? Vale.

**SECRETARÍA, TXINTXURRETA jauna:** Está previsto que cada uno se identifique y que desde luego se contabilicen los votos sabiendo que han votado todos.

**LEHENDAKARIA, ETXENIKE jauna:** Somos treinta y seis votos emitidos. Sí, treinta y dos. No, tres. Blanco, uno.

Agradeciendo a todos la participación, todo el esfuerzo que se ha hecho; tanto a los que han aprobado como que no, al voto en blanco. Nos vamos a tomar un vino con un aperitivo invitado.

Gracias a todos. Eskerrik asko.

<b>4.- GALDERAK ETA ESKAERAK</b>	<b>4.- RUEGOS Y PREGUNTAS</b>
--------------------------------------	-----------------------------------

No hay nuevas aportaciones en este apartado

<b>SAIOAREN AMAIERA</b>	<b>CIERRE DE LA SESIÓN</b>
-------------------------	----------------------------

A las 19:15 finaliza la reunión